# El Du'a Nasiri

*El Du'a para los Oprimidos*

por Shaykh Muhammad ibn Nasir ad-Dari

بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على سيدنا محمد وآله

**En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.**
**Que Allah bendiga a nuestro Maestro Muhammad y a su familia.**

يَا مَنْ إِلَى رَحْمَتِهِ الْمَفَرُّ
وَمَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُضْطَرُّ

**Yá man ila rahmatihi-l-máfarru**

**Wa man ilayhi yalya' al-mudtarru**

*¡Tú! Cuya misericordia es la única salida y en Quien se refugia el que está en extrema necesidad.*

وَيَا قَرِيبَ الْعَفْوِ يَا مَوْلاَهُ
وَيَا مُغِيثَ كُلِّ مَنْ دَعَاهُ

**Wayá qariba-l- 'afui yá mawláhu**

**Wayá mugíza kul•li man da'áhu**

*¡Tú! Cuya indulgencia está cercana y eres su Dueño y socorres a todo el que lo pide.*

بِكَ اسْتَغَثْنَا يَا مُغِيثَ الضُّعَفَا
فَحَسْبُنَا يَا رَبِّ أَنْتَ وَكَفَى

**Bika stagazna yá mugíza-d-du 'afá**

**Fahasbuna ya rabbí anta wakafa**

*A Ti te pedimos auxilio, Tú que auxilias a los débiles.*
*Y Tú nos bastas, Señor, y eres Suficiente.*

فَلاَ أَجَلَّ مِنْ عَظِيمِ قُدْرَتِكْ

وَلاَ أَعَزَّ مِنْ عَزِيزِ سَطْوَتِكْ

**Falá ayal•la min ‘azími qudratik**

**Walá a’açça min ‘açiçi satwatik’**

*Pues no hay nada más majestuoso que la inmensidad de Tu poder,*
*Ni nada más imponente que Tu ímpetu irresistible.*

لِعِزِّ مُلْكِكَ الْمُلُوكُ تَخْضَعُ

تَخْفِضُ قَدْرَ مَنْ تَشَا وَتَرْفَعُ

**Li’içç;i mulkika-l-mulúku tajd’u**

**Tajfidu qadra man tashá watarfa’u**

*Ante el poderío de Tu dominio los reyes se humillan.*
*Rebajas y elevas la condición de quien quieres.*

وَالْأَمْرُ كُلُّهُ إِلَيْكَ رَدُّهُ

وَبِيَدَيْكَ حَلُّهُ وَعَقْدُهُ

**Wa-l-amru kul•luhu ilayka radduhu**

**Wabiyadayka hal•luhu wa’aqduju**

*Todos los asuntos se remiten a Ti.*
*Y en Tus manos está que se solucionen o no.*

وَقَدْ رَفَعْنَا أَمْرَنَا إِلَيْكَ

وَقَدْ شَكَوْنَا ضُعْفَنَا عَلَيْكَ

**Waqad rafna amrana ilayka**

**Wáqad makawna du'fana 'alayka**

*Hemos elevado nuestro caso a Ti.*
*Y a Ti nos dirigimos quejándonos de nuestra debilidad.*

فَارْحَمْنَا يَا مَنْ لاَّ يَزَالُ عَالِمًا

بِضُعْفِنَا وَلاَ يَزَالُ رَاحِمًا

**Fárhmna yá man lá yaçálu 'áliman**

**Bidu'fina walá yaçálu ráhiman**

*Ten pues misericordia de nosotros Tú que no has dejado*
*de conocer nuestra debilidad y no dejas de ser misericordioso.*

اُنْظُرْ إِلَى مَا مَسَّنَا مِنَ الْوَرَى

فَحَالُنَا مِنْ بَيْنِهِمْ كَمَا تَرَى

**Unzur ilá má massana mina-l-wará**

**Faháluna min baynihim kamá tará**

*Mira lo que nos aflige por parte de los hombres,*
*nuestro estado entre ellos ya lo ves.*

قَدْ قَلَّ جَمْعُنَا وَقَلَّ وَفْرُنَا

وَانْحَطَّ مَا بَيْنَ الْجُمُوعِ قَدْرُنَا

**Qad qal•la yam'una waqal•la wafruna**

**Wánhatta ma bayna-l-yumú'i qadruna**

*Nuestras tropas son pocas y escasos nuestros recursos*
*Y somos un ejército débil entre los demás.*

وَاسْتَضْعَفُونَا شَوْكَةً وَشِدَّةْ

وَاسْتَنْقَصُونَا عُدَّةً وَعِدَّةْ

**Wastad'afuna shawkatan washiddat**

**Wástanqasúna 'uddatan wa'iddat**

*Nos han encontrado débiles en fuerza y empuje*
*Y nos han encontrado deficientes en número y en preparación.*

فَنَحْنُ يَا مَنْ مُلْكُهُ لاَ يُسْلَبُ

لُذْنَا بِجَاهِكَ الَّذِي لاَ يُغْلَبُ

**Fanahnu yá man mulkuhu lá yuslabu**

**Ludna biyáhikaA-ladí lá yuglabu**

*Así pues nosotros, ¡Oh Tú cuyo dominio no puede ser arrebatado!*
*Buscamos refugio en Tu Influencia que no puede ser vencida.*

إِلَيْكَ يَاغَوْثَ الْفَقِيرِ نَسْتَنِدْ
عَلَيْكَ يَا كَهْفَ الضَّعِيفِ نَعْتَمِدْ

**Ilayka yágawza-l-faqíri nastanid**

**‘alyka yá kahfa-d-da’ifi na’tamid**

*A Ti ¡Oh socorredor del necesitado! Recurrimos*
*Y en Ti ¡Oh refugio del débil! nos apoyamos.*

أَنْتَ الَّذِي نَدْعُو لِكَشْفِ الْغَمَرَاتْ
أَنْتَ الَّذِي نَرْجُو لِدَفْعِ الْحَسَرَاتْ

**Anta-l-ladí nad ‘ú likashfi-l-gamarát**

**Antn-l-ladí naryú lidaf’i-l-hasarát**

*A Ti es a quien llamamos para eliminar nuestras dificultades*
*Tú eres nuestra esperanza para repeler las penas.*

أَنْتَ الْعِنَايَةُ الَّتِي لاَ نَرْتَجِي
حِمَايَةً مِنْ غَيْرِ بَابِهَا تَجِي

**Anta-l-’ináytu-l-latí lá nartayi**

**Himáyatan min gayri bábihá tayí**

*Tú eres la providencia de la que no esperamos protección*
*que por su puerta no venga.*

أَنْتَ الَّذِي نَسْعَى بِبَابِ فَضْلِهِ

أَكْرَمُ مَنْ أَغْنَى بِفَيْضِ نَيْلِهِ

**Anta-l-ladí nasa bibábi fadlihi**

**Akramu man agná bifaydi naylhi**

*Tú eres Aquel a la puerta de Cuyo favor acudimos*
*¡El más Generoso de cuantos enriquecen con Su desbordante don!*

أَنْتَ الَّذِي تَهْدِي إِذَا ضَلَلْنَا

أَنْتَ الَّذِي تَعْفُو إِذَا زَلَلْنَا

**Anta-l-ladí tahdí ida dalalna**

**Anta-l-ladí ta'fú ida çalalna**

*Tú eres Quien guía cuando nos extraviamos*
*Tú eres Quien perdona cuando erramos.*

وَسِعْتَ كُلَّ مَا خَلَقْتَ عِلْمًا

وَرَأْفَةً وَرَحْمَةً وَحِلْمًا

**Wasi'ta kul•la májalaqta 'ilman**

**Waráfatan warahmatan wahilman**

*Abarcas en conocimiento todo cuanto has creado*
*Así como en benevolencia, compasión e indulgencia.*

وَلَيْسَ مِنَّا فِي الْوُجُودِ أَحْقَرُ
وَلاَ لِمَا عِنْدَكَ مِنَّا أَفْقَرُ

**Walaysa minná fi-l-wuyúd ahqaru**

**Walá limá ‘indaka minná afqaru**

*Y no hay nadie en la existencia más insignificante que nosotros*
*Ni más necesitados de los que hay junto a Ti que nosotros.*

يَا وَاسِعَ الإِحْسَانِ يَامَنْ خَيْرُهُ
عَمَّ الْوَرَى وَلاَ يُنَادَى غَيْرُهُ

**Yá wási’a-l-ihsáni yá man jayruhu**

**‘amma-l-wará walá yunádá gayruhu**

*Tú cuya bondad es inmensa,*
*Tú cuyo bien colma a la humanidad y a ningún otro se acude.*

يَا مُنْقِذَ الْغَرْقَى وَيَا حَنَّانُ
يَا مُنْجِيَ الْهَلْكَى وَيَا مَنَّانُ

**Ya munqida-l-garqá wayá hannánu**

**Yá mun.yiya-l-halká wayá mannanu**

*¡Tú que rescatas al que se ahoga! ¡Oh lleno de ternura!*
*¡Tú que salvas al que va a perecer ¡Oh lleno de favor!*

ضَاقَ النِّطَاقُ يَا سَمِيعُ يَا مُجِيبْ

عَزَّ الدَّوَاءُ يَا سَرِيعُ يَا قَرِيبْ

**Dáqa-n nitáqu yá samí'u yá muyíb**

**'açça-d dawá'u yá saríu yá qarib**

*El cerco se estrecha ¡Oh Tú que escuchas! ¡Tú que respondes!*
*Y la medicina es dura ¡Oh Rápido! ¡Oh Cercano!*

وَقَدْ مَدَدْنَا رَبَّنَا الأَكُفَّ

وَمِنْكَ رَبَّنَا رَجَوْنَا اللُّطْفَ

**Waqad madadna rabbana-l-ukuffa**

**Waminka rabbana rayawna-l-lutfa**

*En súplica a Ti ¡Señor nuestro! hemos extendido nuestras manos*
*Y de Ti ¡Señor nuestro! esperamos benevolencia.*

فَالْطُفْ بِنَا فِيمَا بِهِ قَضَيْتَ

وَرَضِّنَا بِمَا بِهِ رَضِيتَ

**Fáltuf bina fimá bihi qadayta**

**Waraddina bimá bihi radíta**

*Sé benevolente con nosotros en lo que has decretado*
*Y haznos aceptar complacidos lo que a Ti te complace.*

وَأَبْدِلِ اللَّهُمَّ حَالَ الْعُسْرِ
بِالْيُسْرِ وَامْدُدْنَا بِرِيحِ النَّصْرِ

**Wa abdili-l-lahumma hála-l ‘usri**

**Bi-l-yusri wámdudná birrihi-n-nasri**

*Y sustituye la situación de dificultad por facilidad*
*Y refuérzanos con el viento de la victoria.*

وَاجْعَلْ لَنَا عَلَى الْبُغَاةِ الْغَلَبَةْ
وَاقْصُرْ أَذَى الشَّرِّ عَلَى مَنْ طَلَبَهْ

**Wa ay lana ‘alá-l-bugáti-l-galaba**

**Wa aqsur adá-sh-sharri ‘ala man talabah**

*Y haznos vencer a los que han abusado*
*Y que el daño del mal sea sólo para quien lo ha buscado.*

وَاقْهَرْ عِدَانَا يَا عَزِيزُ قَهْرَا
يَفْصِمُ حَبْلَهُمْ وَيُصْمِي الظَّهْرَا

**Wa aqhar ‘idána yá ‘açíçu qahrá**

**Yafsimu hablahum wayusmí-z-zahrá**

*Y subyuga a nuestros enemigos con fuerza*
*Que rompa su cohesión y los haga caer abatidos.*

وَاعْكِسْ مُرَادَهُمْ وَخَيِّبْ سَعْيَهُمْ

وَاهْزِمْ جُيُوشَهُمْ وَأَفْسِدْ رَأْيَهُمْ

**Wa a'kis murádahum wajayyib sa'yahum**

**Wa ahçim yuyúshahu m wa afsid rayahum**

*Contraría su deseo y malogra sus esfuerzos.*
*Derrota sus tropas y debilita su convicción.*

وَعَجِّلِ اللَّهُمَّ فِيهِمْ نِقْمَتَكَ

فَإِنَّهُمْ لاَ يُعْجِزُونَ قُدْرَتَكَ

**Wa 'ayyili-l-lahumma fihim niqmatak**

**Fa innahum lá yu'yiçúna qudratak**

*Y apresura, Señor, Tu venganza sobre ellos*
*Porque ellos no pueden escapar de Tu poder.*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ بِحَبْلِ عِصْمَتِكَ

قَدِ اعْتَصَمْنَا وَبِعِزِّ نُصْرَتِكَ

**Yá rabbi yá rabbi bihabli 'ismatik**

**Qad i'tasamna wabi'iççi nusratik**

*¡Señor! ¡Señor! A la cuerda de Tu protección nos hemos aferrado*
*y al poder de Tu ayuda victoriosa.*

فَكُنْ لَنَا وَلاَ تَكُنْ عَلَيْنَا

وَلاَ تَكِلْنَا طَرْفَةً إِلَيْنَا

**Fakun lana walá takun ‘alayna**

**Walá takilna tarfatan ilayna**

*Y que estés, Señor, a favor nuestro y no en nuestra contra.*
*Y no nos abandones ni un momento.*

فَمَا أَطَقْنَا قُوَّةً لِلدَّفْعِ

وَلاَ اسْتَطَعْنَا حِيلَةً لِلنَّفْعِ

**Fa má ataqna quwwatan liddaf’i**

**Wa lá astata’na hílatan linnaf’i**

*Pues no tenemos fuerza para defendernos*
*Ni somos capaces de ingeniar nada en nuestro beneficio.*

وَمَا قَصَدْنَا غَيْرَ بَابِكَ الْكَرِيمْ

وَمَا رَجَوْنَا غَيْرَ فَضْلِكَ الْعَمِيمْ

**Wa má qasadna gayra bábika-l-karím**

**Wa má rayawna gayra fadlika l-’amim**

*Y no hemos querido dirigirnos sino a Tu generosa puerta.*
*Ni esperamos otra cosa que Tu favor que todo lo abarca.*

فَمَا رَجَتْ مِنْ خَيْرِكَ الظُّنُونُ
بِنَفْسِ مَا تَقُولُ كُنْ يَكُونُ

**Fa má rayat min jayrika-z-zunúnu**

**Binafsi má taqúlu kun yakúnu**

*Y lo que de Tu bien esperan las buenas opiniones sobre Ti*
*Es simplemente que digas: ¡Sé! Y sea.*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ بِكَ التَّوَصُّلُ
لِمَا لَدَيْكَ وَبِكَ التَّوَسُّلُ

**Yá rabbi yá rabbi bika-t-tawassulu**

**Limá ladayka wabika-t-tawassulu**

*¡Señor! ¡Señor! Por Ti se llega a lo que hay junto a Ti*
*Y por Ti se accede a ello.*

يَا رَبِّ أَنْتَ رُكْنُنَا الرَّفِيعُ
يَا رَبِّ أَنْتَ حِصْنُنَا الْمَنِيعُ

**Yá rabbi anta ruknuna-r-rafi'u**

**Yá rabbi anta hisnuna-l-mani'u**

*¡Señor! Tú eres nuestro pilar elevado.*
*¡Señor! Tú eres nuestra fortaleza inexpugnable.*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ أَنِلْنَا الأَمْنَا
إِذَا ارْتَحَلْنَا وَإِذَا أَقَمْنَا

**Yá rabbi yá rabbi anilna-l-amna**

**I dá artahalna waidá aqamna**

*¡Señor! Haznos estar a salvo*
*cuando viajemos y cuando permanezcamos.*

يَا رَبِّ وَاحْفَظْ زَرْعَنَا وَضَرْعَنَا
وَاحْفَظْ تِجَارَنَا وَوَفِّرْ جَمْعَنَا

**Yá rabbi wáhfaza çar'ana wadar'ana**

**Wa ahfaz tiyárana wawaffar yam'ana**

*Y protege ¡Señor! Nuestros cultivos y nuestro ganado*
*Y protege nuestro comercio y haz abundante nuestro acervo.*

وَاجْعَلْ بِلَادَنَا بِلَادَ الدِّينِ
وَرَاحَةَ الْمُحْتَاجِ وَالْمِسْكِينِ

**Way'ala biládana biláda-ddini**

**Waráhata-l-muhtáy i wa-lmiskini**

*Y haz de nuestro país un país del Din*
*Y un descanso para el necesitado y el pobre.*

وَاجْعَلْ لَهَا بَيْنَ الْبِلَادِ صَوْلَةْ
وَحُرْمَةً وَمَنْعَةً وَدَوْلَةْ

**Way'al lahá bayna-l-biládi sawlah**

**Wahurmatan waman'atan wadawlah**

*Y concédele entre los demás países potencia,*
*Inviolabilidad, inexpugnabilidad y*
*supremacía.*

وَاجْعَلْ مِنَ السِّرِّ الْمَصُونِ عِزَّهَا
وَاجْعَلْ مِنَ السِّتْرِ الْجَمِيلِ حِرْزَهَا

**Way'al mina-s-sirri-l-masúni 'iççaha**

**Way'al mina-s-sirri-l-yamíli hirçiha**

*Y haz que su poderío venga de un secreto*
*guardado*
*Y su salvaguardia de un hermoso velo.*

وَاجْعَلْ بِصَادٍ وَبِقَافٍ وَبِنُونْ
أَلْفَ حِجَابٍ مِنْ وَرَائِهَا يَكُونْ

**Wa af'al bisádin wabiqáfin wabinún**

**Alfa hiyábin min wará iha yakún**

*Y haz que por la Sad, por la Qaf y por la Nun*
*Haya mil velos que lo preserven.*

بِجَاهِ نُورِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ

وَجَاهِ سِرِّ مُلْكِكَ الْعَظِيمِ

**Biyáhi núri wayhika-l-karími**

**Wayáhi sirri mulkika-l-'azími**

*Por el poder de influencia de la luz de Tu noble faz*
*Y el poder de influencia del secreto de Tu inmenso dominio.*

وَجَاهِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ

وَجَاهِ خَيْرِ الْخَلْقِ يَا رَبَّاهُ

**Wayáhi lá ilaha il•la Allahu**

**Wayáhi jayri-l-jalqi yá rabbáhu**

*Y el poder de influencia de "La ilaha illa'llah"*
*Y el poder de influencia del mejor de las criaturas, ¡Oh Señor suyo!*

وَجَاهِ مَا بِهِ دَعَاكَ الأَنْبِيَاءْ

وَجَاهِ مَا بِهِ دَعَاكَ الأَوْلِيَاءْ

**Wayáhi má bihi da'áka-l-anbiyá**

**Wayáhi má bihi da' áka-l-awliyá**

*Y el rango de aquello por el cual los Profetas te oraron*
*y el rango de aquello por lo que los Awliya 'te rezan,*

وَجَاهِ قَدْرِ الْقُطْبِ وَالأَوْتَادِ

وَجَاهِ حَالِ الْجَرْسِ وَالأَفْرَادِ

**Wayáhi qadri-l-qutbi walawtádi**

**Wayáhi háli-l-yarsi wal afrádi**

*Y el poder de influencia de la valía del Qutub y los Awtad*
*Y del estado del Yars y de los Afrad.*

وَجَاهِ الأَخْيَارِ وَجَاهِ النُّجَبَا

وَجَاهِ الأَبْدَالِ وَجَاهِ النُّقَبَا

**Wayáhi-l-ajyári wayáhi-n-nuyaba**

**Wayáhi-l-abdáli wayáhi-n-nuqaba**

*Y el poder de influencia de los Elegidos y de los Nuyaba*
*Y el de los Abdal y la de los Nuqaba.*

وَجَاهِ كُلِّ عَابِدٍ وَذَاكِرْ

وَجَاهِ كُلِّ حَامِدٍ وَشَاكِرْ

**Wayáhi kul•li ‘ábidin wadákir**

**Wayáhi kul•li hámidin washákir**

*Y el poder de influencia de todo adorador e invocador*
*Y de todo alabador y agradecido.*

وَجَاهِ كُلِّ مَنْ رَفَعْتَ قَدْرَهُ

مِمَّنْ سَتَرْتَ أَوْ نَشَرْتَ ذِكْرَهُ

**Wayáhi kul•li man rafa'ta qadrahu**

**Mimman satarta aw nasharta dikrahu**

*Y el poder de influencia de todo aquel cuya valía elevaste,*
*tanto aquéllos cuya reputación has ocultado*
*como aquéllos de quien las has divulgado.*

وَجَاهِ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُحْكَمِ

وَجَاهِ الإِسْمِ الأَعْظَمِ الْمُعَظَّمِ

**Wayáhi áyáti-l-kitabi-l-muhkami**

**Wayáhi-l-ismi-l-a'zami-l-mu 'azzami**

*Y el poder de influencia de las aleyas del Libro Preciso*
*Y del Nombre Supremo, Excelso.*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ وَقَفْنَا فُقَرَا

بَيْنَ يَدَيْكَ ضُعَفَاءَ حُقَرَا

**Yá rabbi yá rabbi waqafna fuqará**

**Bayna yadayka du 'afáa huqará**

*¡Señor! ¡Señor! Ante Ti nos hemos presentado*
*en estado de necesidad, débiles e insignificantes.*

وَقَدْ دَعَوْنَاكَ دُعَاءَ مَنْ دَعَا

رَبّاً كَرِيمًا لاَ يَرُدُّ مَنْ سَعَى

**Waqad da'awnák du'áa man da'á**

**Rabban karíman lá yaruddu man sa'á**

*Y Te hemos suplicado con la súplica de quien implora*
*a un Señor Generoso que no rechaza a quien a El acude.*

فَاقْبَلْ دُعَاءَنَا بِمَحْضِ الْفَضْلِ

قَبُولَ مَنْ أَلْغَى حِسَابَ الْعَدْلِ

**Fáqbal du'áana bimahdi-l-fadli**

**Qabúla man algá hisába-l-'adli**

*Acepta pues nuestra súplica por puro favor*
*con la aceptación de quien no exige las cuentas con rigor.*

وَامْنُنْ عَلَيْنَا مِنَّةَ الْكَرِيمِ

وَاعْطِفْ عَلَيْنَا عَطْفَةَ الْحَلِيمِ

**Wámnun 'alayna minnata-l-karími**

**Wá'tif 'alayna 'atfata-l-halími**

*Y concédenos el favor del Generoso*
*Y danos la amabilidad del Indulgente.*

وَانْشُرْ عَلَيْنَا يَا رَحِيمُ رَحْمَتَكْ

وَبْسُطْ عَلَيْنَا يَا كَرِيمُ نِعْمَتَكْ

**Wánshur ‘alayna yá rahimu rahmatak**

**Wabsut ‘alayna yá karímu ni’matak**

*Y despliega sobre nosotros Tu misericordia ¡Oh Compasivo!*
*Y extiende sobre nosotros Tu gracia ¡Oh Generoso!*

وَخِرْ لَنَا فِي سَائِرِ الأَقْوَالِ

وَاخْتَرْ لَنَا فِي سَائِرِ الأَفْعَالِ

**Wajir lana fi sá’iri-l-’aqwáli**

**Wájtar lana fí sá’iri-l- ‘af áli**

*Y elige por nosotros en todas nuestras palabras*
*Y escoge por nosotros en todos nuestros actos.*

يَا رَبِّ وَاجْعَلْ دَأْبَنَا التَّمَسُّكَا

بِالسُّنَّةِ الْغَرَّاءِ وَالتَّنَسُّكَا

**Yá rabbi wáy’al da’bana-t-tamassuká**

**Bi-s-sunnati-l-garrá’i wá-t-tanassuká**

*Y haz ¡Señor! que nuestro hábito sea aferrarnos*
*A la Sunna de los nobles y la devoción.*

وَاحْصُرْ لَنَا أَغْرَاضَنَا الْمُخْتَلِفَةْ

فِيكَ وَعَرِّفْنَا تَمَامَ الْمَعْرِفَةْ

**Wáhsur lana ‘agrádana-l-mujtalifah**

**Fíka wa’arrifna tamáma-l-ma’rifah**

*Y haz confluir en Ti nuestros distintos propósitos*
*Y danos a conocer un conocimiento completo de Ti.*

وَاجْمَعْ لَنَا مَا بَيْنَ عِلْمٍ وَعَمَلْ

وَاصْرِفْ إِلَى دَارِ الْبَقَا مِنَّا الأَمَلْ

**Wáyma’ lana má bayna ‘ilmin wa’amal**

**Wásrif ílá dári-l-baqáminná-l-’amal**

*Y une para nosotros conocimiento y acción*
*Y dirige nuestra esperanza hacia la morada de la Permanencia.*

وَانْهَجْ بِنَا يَا رَبِّ نَهْجَ السُّعَدَا

وَاخْتِمْ لَنَا يَا رَبِّ خَتْمَ الشُّهَدَا

**Wánhay bina yá rabbi náhya-s-su ‘adá**

**Wájtim lana yá rabbi jatma-sh-shuhadá**

*Y haznos seguir el camino de los Felices*
*Y sella nuestra vida ¡Oh Señor! con el sello de los mártires.*

وَاجْعَلْ بَنِينَا فُضَلاءَ صُلَحَا
وَعُلَمَاءَ عَامِلِينَ نُصَحَا

**Wáy'al baníná fudalá'a sulahá**

**Wá'ulamá'a 'ámilína nusahá**

*Y haz a nuestros hijos virtuosos y rectos*
*Y gente de conocimiento que actúe y dé consejo.*

وَأَصْلِحِ اللَّهُمَّ حَالَ الأَهْلِ
وَيَسِّرِ اللَّهُمَّ جَمْعَ الشَّمْلِ

**Wa'aslihi-l-l•lahumma hála-l-'ahli**

**Wayassiri-l-l•lahumma yam'a-sh-shamli**

*Y pon bien ¡Oh Señor! en nuestras familias*
*Y haz fácil ¡Oh Señor! nuestra unión.*

يَا رَبِّ وَافْتَحْ فَتْحَكَ الْمُبِينَ
لِمَنْ تَوَلَّى وَأَعَزَّ الدِّينَ

**Yá rabbi wáftah fathaka-l-mubína**

**Liman tawal•la wa'a' azza-d-dina**

*¡Señor! Y dale Tu clara apertura*
*a quien tenga el gobierno y dé gloria al Din.*

وَانْصُرْهُ يَا ذَا الطَّوْلِ وَانْصُرْ حِزْبَهُ
وَامْلأْ بِمَا يُرْضِيكَ عَنْهُ قَلْبَهُ

**Wánsurhu yá dá-t-tawli wánsur hizbahu**

**Wámlá bimá yurdika ‘anhu qalbahu**

*Y ayúdale, Tú que tienes la supremacía,*
*Y a los suyos llena su corazón con aquello que sea de Tu agrado.*

يَا رَبِّ وَانْصُرْ دِينَنَا الْمُحَمَّدِي
وَاجْعَلْ خِتَامَ عِزِّهِ كَمَا بُدِي

**Y rabbi wánsur dínaná-l-muhammadí**

**Wáy’al jitáma ‘iççihi kamá budí**

*Y ayuda ¡Oh Señor! a nuestro Din de Muhammad*
*Y haz que su gloria al final sea como cuando empezó.*

وَاحْفَظْهُ يَا رَبِّ بِحِفْظِ الْعُلَمَا
وَارْفَعْ مَنَارَ نُورِهِ إِلَى السَّمَا

**Wáhfazhu yá rabbi bihifzi-l-’ulamá**

**Wárfa’ manára núrihi ila-s-samá**

*Y protégelo ¡Oh Señor! con la protección de los ‘ulama*
*Y eleva el alminar de su luz hasta el cielo.*

وَاعْفُ وَعَافِ وَاكْفِ وَاغْفِرْ ذَنْبَنَا
وَذَنْبَ كُلِّ مُسْلِمٍ يَا رَبَّنَا

**Wá'fu wa'áfi wákfi wágfir danbaná**

**Wa,danba kul•li muslimin yá rabbaná**

*Y borra, dispensa y perdona nuestras faltas*
*Y las faltas de todo musulmán ¡Oh Señor nuestro!*

وَ صَلِّ يَا رَبِّ عَلَى الْمُخْتَارِ
صَلاَتَكَ الْكَامِلَةِ الْمِقْدَارِ

**Wasal•li yá rabbi 'ala-l-mujtári**

**Salátaka-l-kámilati-l-miqdári**

*Y da Tu gracia ¡Oh Señor! al Elegido*
*Tu gracia con Su valor completo.*

صَلاَتَكَ الَّتِي تَفِي بِأَمْرِهِ
كَمَا يَلِيقُ بِارْتِفَاعِ قَدْرِهِ

**Salátaka-l-latí tafi bi'amrih**

**Kamá yaliqu birtifá'i qadrihi**

*Tu gracia sobre él bien cumplida*
*Como corresponde a lo elevado de su valía.*

ثُمَّ عَلَى الآلِ الْكِرَامِ وَعَلَى
أَصْحَابِهِ الْغُرِّ وَمَنْ لَهُمْ تَلاَ

**Zumma ‘ala-l-áli-l-kirámi wa’ ala**

**Ashábihi-l-gurri waman lahum talá**

*Y luego a su noble familia*
*Y a sus compañeros ilustres y a quienes los sigan.*

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بِحَمْدِهِ
يَبْلُغُ ذُو الْقَصْدِ تَمَامَ قَصْدِهِ

**Walhamdu lil•lahi-l-ladí bihamdihi**

**Yablugu dú-l-qasdi tamáma qasdihi**

*Y las alabanzas a Allah, Aquel por Cuya alabanza*
*Obtiene su entero propósito el que algo procura.*

**Bi Sirri wa Barakati**

# El Fatiha

1. *En el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso,*
2. *Alabado sea Al-lah, Señor del Universo,*
3. *Clemente, Misericordioso,*
4. *Soberano absoluto del Día del Juicio,*
5. *¡Sólo a Ti adoramos y sólo de Ti imploramos ayuda!*
6. *¡Guíanos por el sendero recto!*
7. *¡El sendero de quienes agraciaste, no el de los que se han ganado tu ira, ni el de los extraviados!*